

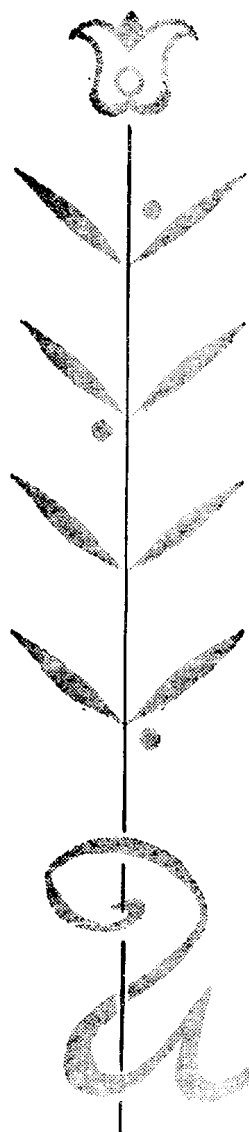
中学
——
语文

外国
——
文学
——
讲读

W
AIGUO
ENXUE
JIANGDU

邵鹏健 编著

湖南人民出版社



中学语文

外国文学讲读

邵鹏健编著

湖南人民出版社

一九八〇年·长沙

中 学 语 文
外 国 文 学 讲 读

邵鹏健 编 著

责任编辑：苍 芳

装帧设计：曾东藩

湖南人民出版社出版

(长沙市展览馆路14号)

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

1980年9 月第1版第1次印刷

字数：170,000 印张：7.75 印数：1——41,000

统一书号：7109·1263 定价：0.58元

目 录

序 言.....	(1)
渔夫的故事	《天方夜谭》(6)
最后一课	都 德 (15)
母 亲.....	小林多喜二 (26)
西里西亚的纺织工人.....	海 涅 (40)
火烧敌军司令部	法捷耶夫 (48)
变色龙.....	契诃夫 (57)
装在套子里的人	契诃夫 (68)
筑 路.....	奥斯特洛夫斯基 (83)
二六七号牢房	伏契克 (99)
海 燕.....	高尔基 (113)
母 亲.....	高尔基 (122)
我的叔叔于勒	莫泊桑 (135)
项 链.....	莫泊桑 (148)
堂吉诃德	塞万提斯 (167)
守财奴.....	巴尔扎克 (177)
泼留希金	果戈理 (199)
威尼斯商人	莎士比亚 (217)

序 言

本书共收中学语文课本所选的外国文学作品十七篇。就体裁而言，有民间故事、短篇小说、诗歌、戏剧、长篇节选等；就时代而言，有中古的，有近代的，也有现代的；就作家而言，既有无产阶级革命作家，也有历代文学大师。这些选文都是他们的名篇名作。

中学之所以选授一些外国文学作品，主要是为了培养青少年的无产阶级革命情操和高尚品质，启发青少年认清封建社会和资本主义社会的罪恶，加强他们对社会主义社会的热爱，提高他们对一些外国优秀作品的欣赏能力。

我们怎样去阅读外国文学作品呢？首要的一条，就是要遵照马克思主义批判地继承文化遗产的原则，用辩证唯物主义和历史唯物主义观点对作品进行分析。毛泽东同志说过：“我们必须继承一切优秀的文学艺术遗产，批判地吸收其中一切有益的东西，作为我们从此时此地的人民生活中的文学艺术原料创作作品时候的借鉴。有这个借鉴和没有这个借鉴是不同的，这里有文野之分，粗细之分，高低之分，快慢之

分。所以我们决不可拒绝继承和借鉴古人和外国人，那怕是封建阶级和资产阶级的东西。”（《在延安文艺座谈会上的讲话》）一些作家既生于封建社会、资本主义社会，他们的作品反映的又是这些社会的某些断面，难免不带有一定的消极因素，即使最优秀的作家也在所难免。对历史上的这些优秀作家，我们不能因为他们没有反映出彼时彼地最进步的思想或作品中有某些消极因素，而予以全盘否定。巴尔扎克和托尔斯泰并未表达他们各自时代最先进的思想，但恩格斯在分别指出他们各自的缺点的同时，又给他们以高度的评价。

我们分析一篇作品，先要了解作者所处的时代、作者的创作思想和作品写作的时代背景。以《最后一课》和《海燕》为例。如果我们对一八七〇年的普法战争的前因后果和一九〇五年俄国第一次革命前夕的阶级斗争形势不了解，那么就无法分析这两篇作品。

要深入发掘作品的思想性和艺术性，特别是对资产阶级进步作家的作品，既要指出值得我们学习和借鉴的地方，也要指出作品的局限性。分清什么是精华，什么是糟粕，我们要吸收其精华，扬弃其糟粕。例如巴尔扎克的《守财奴》，生动地塑造了葛朗台这个虚伪、凶狠、爱财如命、贪婪成癖的资产阶级暴发户的形象，深刻地揭露了资本主义社会人与人之间赤裸裸的金钱关系。但是巴尔扎克却美化了以欧也妮和葛朗台太太为代表的资产阶级，把她们看作象“洁白的羔羊”一样纯洁的理想人物来加以歌颂，并且通过这两个形象，宣扬了宗教虔诚的思想，这却是应该批判和加以扬弃的。

分析作品时，也可以采取比较的方法。例如在阅读《守财奴》时，可以把葛朗台和泼留希金进行比较：前者是资产阶级守财奴，后者是地主阶级吝啬鬼，他们共同之点是剥削成性，贪婪无度，爱财如命，冷酷无情。他们的不同之处是：葛朗台虚伪、狡猾、凶狠；泼留希金则懒惰、愚蠢、顽固。正是因为如此，这两篇小说在刻画人物上和表现手法上就各不相同。我们要在比较中看出这两位不同时代不同国家的作家，在艺术风格上有着不同的特色。

学了，要能去用。我们要努力做到“洋为中用”。中与洋之间，文学创作上的借鉴是非常必要的。鲁迅先生在这方面为我们作出了很好的榜样。他谈到他的创作经验时，说：“我所取法的，大抵是外国的作家。”（《致董永舒》，《鲁迅书信集》，上卷，398页）他又说他写《狂人日记》，“大约所仰仗的全在先前看过的百来篇外国作品和一点医学上的知识。”可见外国文学对鲁迅先生起了很好的借鉴作用。正因为鲁迅先生能吸收中外文学的长处，化为己有，所以他的创作既不同于外国的，也不同于中国古代的，而独具鲜明的时代色彩和民族风格。

本书所选的《堂吉珂德》和《守财奴》，其中的堂吉珂德和葛朗台都是世界文学中最著名的典型形象。作者塑造这些形象时所采用的手法，在所选的片段中，也可见一斑，都是值得认真借鉴和学习的。又如《最后一课》这个脍炙人口的短篇，把社会意义巨大的主题浓缩在一件日常生活的事件里，这对我们写社会上的“重大题材”，不是很好的启示吗？有人说，中学里的青少年还在练习写作的阶段，“创作上的借鉴”

对他们来说可能提得高了一些，其实青少年在教师正确的指导之下，经过反复阅读，对外国文学作品的艺术构思、表现技巧和语言表达都会获得启示和教益的。

在“洋为中用”上，我们不能忽视外国文学作品的认识价值。因为现在的青少年要具体了解过去的封建社会和资本主义社会的情况，人们在那样的社会怎样生活和斗争，是很不容易的。西方的资产阶级文学，为我们提供了说明资产阶级发生、发展和瓦解过程的文献。只有通过外国文学作品中感人的故事情节和生动的人物形象，才能对古代的和外国的社会生活有所了解。巴尔扎克的《人间喜剧》正是“汇集了法国社会的全部历史”，以杰出的艺术技巧把它表现出来。读者从具体的形象认识封建主义、资本主义社会的真相，在对比中更可增强对社会主义的热爱。

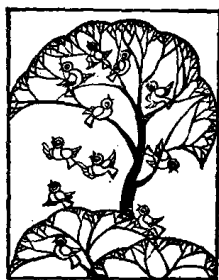
我们还必须指出，在反帝反封建的斗争中，外国进步的革命的文学对中国革命人民是起过启发和鼓舞作用的。鲁迅先生曾经说过：他从俄国的批判现实主义文学“明白了一件大事，是世界上有两种人，压迫者和被压迫者。”法捷耶夫的《毁灭》、奥斯特洛夫斯基的《钢铁是怎样炼成的》，在中国产生了很大的影响。我们的革命战士在艰苦的革命斗争中，不是常常受到这些作品的鼓舞而坚持斗争、终于取得胜利吗？

外国的神话、民间的传说、寓言中的故事、诗歌中的警句、蕴藏着大量从生活中总结出来的智慧，从斗争中取得的经验。我们可以从中吸取许多有益的营养。

为了对学习外国文学的青少年提供学习上的方便，本书每篇都有作者简介、文章提示、课文批注、作品简评等。编者水平有限，可能有不少错误的地方，希望得到读者们和专家们的批评指正！

编 者

一九八〇年五一节



渔夫的故事

《天方夜谭》

【《一千零一夜》简介】

《渔夫的故事》选自阿拉伯民间故事集《一千零一夜》。《一千零一夜》是阿拉伯文学的名著，也是世界民间文学的一部优秀文学遗产。

《一千零一夜》的故事形成于公元八至十六世纪。内容极为丰富，有寓言、童话、恋爱故事、冒险故事、历史故事等，它反映了中古时代近东国家的社会制度和风土人情，体现了阿拉伯人民的高度智慧和丰富的幻想。

相传在古代，在印度和中国之间有个萨桑国，国王有两个儿子：大的叫山鲁亚尔，小的叫沙宰曼。大儿子继承了王位，小儿子被封在另一个国家为王。兄王想念弟弟，派人迎接弟弟回国。沙宰曼偶然发觉嫂后与人私通，告诉兄王，山鲁亚尔就把奸夫和淫妇杀了。从此以后，他每夜娶一个处女做王后，第二天早晨就把她杀死。这样，他平白地杀死了不少无辜的女子，弄得国内人心惶惶，妇女到处逃避。奉命找寻处

女的宰相，难于找到合适的女子；他的女儿山鲁佐德为了拯救国内的姐妹们，自愿嫁给国王。她每晚给国王讲一个故事，引起国王的极大兴趣。每次讲到最动人的地方，天已亮了。国王要去坐朝，只好把她留到明天再杀。山鲁佐德所讲的故事都是交织在一起的，有时一个晚上讲了几个故事，有时一个故事讲了好多个夜晚。就这样一直讲了一千零一夜。国王每夜听她讲述故事，忿激暴戾之气早已消散，爱情也日见增长。在这期间，他们生了一个聪明的儿子。于是国王就把以前那种苛酷的命令取消了。《一千零一夜》因此得名，我国旧译为《天方夜谭》，“天方”是我国明朝以来对阿拉伯的称呼，“夜谭”是指晚上讲的故事。

《一千零一夜》中的故事本系众多无名英雄所作。但编订者收集它们时，把主题不同的许多故事组成为一个完整的艺术体。有的学者认为，《一千零一夜》的原型是一本波斯故事集，叫做《赫左尔·艾夫萨乃》，这本故事集可能最初来自印度，由梵文译成波斯文，再由波斯文译成阿拉伯文。

《一千零一夜》表现了中古阿拉伯封建帝国社会现实的若干侧面，其中有的故事揭露了封建反动统治阶级压迫和剥削劳动人民的滔天罪行，表达了广大人民群众对封建制度的不满和愤怒；有的歌颂了劳动人民聪明、正直、勇敢、善良的优良品质。但是《一千零一夜》在思想内容上有着较大的局限性，如有的故事宣扬了封建迷信和宿命论思想，有些故事为统治者树碑立传，歌功颂德，还有的故事鼓吹男尊女卑的封建意识，大量的故事宣扬了剥削阶级的人生观、幸福观，因此我

们在阅读《一千零一夜》时，要对每个故事作出具体的分析，吸取精华，扬弃糟粕。

【提 示】

高尔基在《一千零一夜》俄译本序言上，曾高度评价这部民间故事集，他说：“在民间口头创作的宏伟巨作中，《沙赫拉佐特故事》（即《一千零一夜》）是最壮丽的一座纪念碑。”

作品中不少典故，经常被世界各国人民，特别是西方国家的人民所运用。如但丁的《神曲》、卜迦丘的《十日谈》、莎士比亚的戏剧，乔叟的《坎特伯雷故事集》、塞万提斯的《堂吉珂德》等名著，在取材、写法和风格上，都或多或少地受到这部民间故事集的影响。

《渔夫的故事》和《一千零一夜》中其他故事一样，想象丰富，情节曲折，千百年来一直流传在群众中间，特别是受到少年儿童欢迎。

【课 文】

从前有一个渔夫，家里很穷。他每天早上到海边去捕鱼，但是他自己立下一条规矩，每天至多撒四次网。

有一天早上，撒了三次网，什么都没捞着，他很不高兴。第四次把网拉拢来的时候，

这一段是引子。介绍了渔夫打鱼的时间、地点和规矩，对下文起着铺垫作用。

第二段写捕鱼和收获。“撒了三次网，什么都没捞

他觉得太重了，简直拉不动。他就脱了衣服跳下水去，把网拖上岸来。打开网一看，发现网里有一个胆形的黄铜瓶，瓶口用锡封着，锡上盖着所罗门的印。

渔夫一见，笑逐颜开，说道：“我把这瓶子带到市上去，可以卖它十块金币。”他抱着胆瓶摇了一摇，觉得很重，里面似乎塞满了东西。他自言自语地说：“这个瓶里到底装的什么东西？我要打开来看个清楚，再拿去卖。”他就从腰带上拔出小刀，撬去瓶口上的锡封，然后摇摇瓶子，想把里面的东西倒出来，但是什么东西也没有。他觉得非常奇怪。

隔一会儿，瓶里冒出一股青烟，飘飘荡荡地升到空中，继而弥漫在大地上，逐渐凝成一团，最后变成个巨大的魔鬼，披头散发，高高地耸立在渔夫面前。魔鬼头象堡垒，手象铁叉，腿象桅杆，口象山洞，牙齿象白石块，鼻孔象喇叭，眼睛象灯笼，样子非常凶恶。

渔夫一看见这可怕的魔鬼，呆呆地不知如何应付。一会儿，他听见魔鬼叫道：“所罗门啊，别杀我，以后我不敢再违背您的命令了！”

“魔鬼！”渔夫说道，“所罗门已经死了一

着”，这是略写。对第四次撒网情况，则作详细叙述。胆瓶用锡封口，而且盖着所罗门的印，必然是极不平凡的事，以此，引起读者对故事发生阅读的兴趣。

以上是第一部分：故事的开端。

这一段情节比较曲折，先写渔夫“笑逐颜开”，想用瓶子换回金币。继而写渔夫在摇动胆瓶时“觉得很重”而产生了好奇心。等到撬开瓶口的锡封“什么东西也没有，”又“觉得非常奇怪。”

写魔鬼现出原形。作品采用了比喻结合夸张的修辞手法，突出了魔鬼令人憎恶的凶相。

魔鬼震慑于所罗门的威风，初出胆瓶时就向所罗门求饶，说明魔鬼貌似凶恶而强大，实在是虚弱而愚蠢的。

千八百 years 了。你是怎么钻到这个瓶子里的呢？”

魔鬼说：“渔夫啊，准备死吧！你选择怎样死吧，我立刻就要把你杀掉！”

“我犯了什么罪？”渔夫问道，“我把你从海里捞上来，又把你从胆瓶里放出来，救了你的命，你为什么要杀我？”

魔鬼答道：“你听一听我的故事就明白了。”

“说吧，”渔夫说，“简单些。”

“你要知道，”魔鬼说，“我是个无恶不作的凶神，曾经跟所罗门作对，他派人把我捉去，装在这个胆瓶里，用锡封严了，又盖上印，投到海里。我在海里呆着，在第一个世纪里，我常常想：‘谁要是在这个世纪里解救我，我一定报答他，使他终身享受荣华富贵。’一百年过去了，可是没有人来解救我。第二个世纪开始的时候，我说：‘谁要是在这个世纪里解救我，我一定报答他，把全世界的宝库都指点给他。’可是没有人来解救我。第三个世纪开始的时候，我说：‘谁要是在这个世纪里解救我，我一定报答他，满足他的三种愿望。’可是整整过了四百年，始终没有人来解救我。于是我非常生气，我说：‘从今以后，

以下，作品过一系列的对话描写，着重交代了魔鬼被关进胆瓶的缘由，它要加害于渔夫的企图，以及渔夫临危不惧的精神和它据理相争的情况。

这里用倒叙的笔法，通过魔鬼的自叙，交代它要杀掉渔夫的原因。

谁要是来解救我，我一定要杀死他，不过准许他选择怎样死。’渔夫，现在你解救了我，所以我叫你选择你的死法。”

渔夫叫道：“好倒霉啊，碰上我来解救你！是我救了你的命啊！”

“正因为你救了我，我才要杀你啊！”

“好心对待你，你却要杀我！老话确实讲得不错，这真是‘恩将仇报’了！”

“别再罗唆了，”魔鬼说道，“反正你是非死不可的。”

这时候渔夫想道：“他是个魔鬼，我是个堂堂的人。我的智慧一定能压制他的妖气。”于是对魔鬼说：“你决心要杀我吗？”

“不错。”

“凭着神的名字起誓，我要问你一件事，你必须说实话。”

“可以，”魔鬼说，“问吧，要简短些。”

“你不是住在这个胆瓶里吗？可是照道理说，这个胆瓶既容不下你一只手，更容不下你一条腿，怎么容得下你这样庞大的整个身体呀？”

“你不相信我住在这个胆瓶里吗？”

“我没有亲眼看见，绝对不能相信。”

这时候，魔鬼摇身一变，变成一团青烟，

渔夫一语道破恶人总是“恩将仇报”。

故事情节发展至此迫进高潮。

以上为第二部分。

正能压邪，渔夫这段话是作品的精华所在，深刻地揭示了渔夫之所以能够战胜魔鬼的根本原因。

渔夫急中生智，用计谋战胜魔鬼。

逐渐缩成一缕，慢慢地钻进胆瓶。渔夫见青烟全进了胆瓶，就立刻拾起盖印的锡封，把瓶口封上，然后学着魔鬼的口吻大声说：“告诉我吧，魔鬼，你希望怎样死？现在我决心把你投到海里去。”

魔鬼听了渔夫的话，就说：“渔夫，刚才我是跟你开玩笑的。”

“下流无耻的魔鬼，你这是说谎呀！”渔夫一边把胆瓶挪近岸边，准备扔到海里去，一边说，“我要把你投到海里，你说你在海里已经住过一千八百年，这一回我非叫你在海里住一辈子不可。我知道你是坏透了的。我不仅要把你投到海里，还要把你怎样对待我的事告诉世人，叫大家当心，捞着你就立刻把你投回海里去，让你永远留在海里！”

这一部分是故事的高潮，显示了渔夫的勇敢、机智，也反衬了魔鬼的凶恶、愚蠢。以上为第三部分。

最后两段为第四部分：故事的结尾，写魔鬼继续玩弄花招和渔夫的高度警惕。这里启示人们不要怜惜魔鬼，要坚定不移地战胜它，给它严厉的惩罚。作者点出故事的寓意，深化了主题。

【简 评】

中学课文中所选的《渔夫的故事》，只是原作的前一部分。节选的内容仍很完整，含义也比较深刻。

《渔夫的故事》叙述渔夫智斗魔鬼，最后取得胜利的经过，表现了渔夫的沉着、机智和勇敢，魔鬼的凶恶、狡猾和愚蠢，说明对魔鬼那样的敌人要敢于斗争、善于斗争，才能取得胜利。

故事先写渔夫的家庭情况和他平日捕鱼的规矩，引出有一天渔夫打鱼时捞到一个胆形的黄铜瓶，形状奇特，而且沉重，瓶口用锡封着，还盖有印，等到撬开瓶盖一看，空无所有，却从瓶子里冒出一股青烟，最后青烟凝成一团，变成一个可怕的魔鬼。魔鬼初出胆瓶时，曾哀求所罗门饶恕它，但一见是渔夫，就认为他可欺，立刻凶相毕露，要杀掉渔夫，并且胡诌一篇杀人的理由，要渔夫选择如何死法。这充分暴露了魔鬼凶恶、阴险、狡诈的本质。渔夫临危不惧，当面斥责恶魔恩将仇报，揭露它的丑恶本质。渔夫想道：“他是个魔鬼，我是个堂堂的人，”他坚信人的智慧一定能压制魔鬼的妖气，这是他克敌制胜的关键。因此他开动脑筋，想出计谋，重新把魔鬼关进胆瓶。魔鬼想继续玩弄花招，企图诱骗渔夫再把它放出来。但渔夫提高警惕，揭穿了魔鬼的谎言。要大家当心，捞着它就立刻把它投回海里去，让它永远留在海里。

这篇故事教育人们：在同邪恶势力和阶级敌人的斗争中，我们既不要被其气势汹汹所吓倒，也不要被其花言巧语所迷惑，要保持清醒的头脑，讲究战斗的策略，决不怜惜象魔鬼一样的坏人，而应坚定地战胜它，给它应有的惩罚。

这篇故事线索分明，情节曲折。故事开端，充满神话色彩，吸引读者的注意，紧接着是一场人妖的斗争，一环扣一环，异常紧张。渔夫捞得胆瓶的时候，心中一喜，以为可到市上换回金币救穷，所以他“笑逐颜开”，谁知瓶口一开，魔鬼现形，狰狞可怖，渔夫转喜为惧。以后故事转入智斗阶段，矛盾冲突尖锐，有纵有擒，等到魔鬼中计，复入胆瓶，才大